

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Alpha Active 4



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы.

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

© Arjo 2023 г.

Поскольку наша политика направлена на постоянное улучшение, мы оставляем за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Не разрешается копировать содержание этой публикации целиком или частично без согласия компании Arjo.

Содержание

Общие меры предосторожности	iii
Введение	1
О данном руководстве	1
Назначение	1
О системе Alpha Active 4	1
Помпа Alpha Active 4	2
Заменяющее матрас устройство Alpha Active 4	3
Клиническое применение	5
Показания	5
Противопоказания	5
Меры предосторожности	5
Установка	6
Подготовка системы к эксплуатации	6
Установка матраса	6
Элементы управления, сигналы тревоги и индикаторы	8
Устройства управления	8
Сигналы тревоги и индикаторы	9
Матрас — работа помпы	10
Быстрое начало работы	10
Процедура настройки опоры	10
Изменения положения пациента	11
Выпуск воздуха и хранение матраса Alpha Active 4	12
Ручка управления СЛР	13
Включение СЛР	13
Сброс СЛР	13
Дезинфекция	14
Регулярное техническое обслуживание	15
Система Alpha Active 4	15
Помпа Alpha Active 4	15
Заменяющее матрас устройство Alpha Active 4	15
Наклейка с серийным номером	15
Диагностика неисправностей и условия срабатывания сигналов тревоги	16
Технические характеристики	17
Помпа	17
Символы на помпе	18
Матрас	19
Информация о размере матраса	19
Символы очистки	20
Характеристики покрытия	20
Электромагнитная совместимость (ЭМС)	21

Данная страница намеренно оставлена пустой

Общие меры предосторожности

Перед подключением помпы системы к электрической сети внимательно прочитайте инструкции по установке, приведенные в данном руководстве.

Система разработана в соответствии со стандартами безопасности:

- EN60601-1:2006/A1:2013 и IEC 60601-1:2005/A1:2012
- EN60601-1-11:2010; IEC 60601-1-11:2010 и IEC60601-1-8:2012
- ANSI/AAMI ES 60601-1(2005)+AMD(2012) и CAN/CSA C22.2 No.60601-1(2008)+(2014).

Техника безопасности

- Лицо, осуществляющее уход,¹ должно убедиться в безопасности использования изделия пациентом.
- Пока пациент находится не под присмотром, необходимо использовать боковые поручни-ограждения на основании клинической оценки его состояния и в соответствии с местной практикой.
- Между рамой кровати, боковыми поручнями-ограждениями и матрасом не должно быть достаточно больших зазоров, в которых возможно защемление головы или тела пациента, или которые могут представлять риск при вставании пациента с кровати, когда он может запутаться в шнуре питания, трубках или воздушных шлангах. Матрас можно сжимать или перемещать, чтобы предотвратить появление зазоров. Такие зазоры могут вызвать серьезные или смертельные травмы.
- Убедитесь, что шнур питания, трубки и воздушные шланги расположены таким образом, чтобы не спровоцировать падение или другие опасности. Убедитесь в отсутствии риска защемления данных компонентов подвижными элементами кровати или в других зонах возможного защемления. Если вдоль боковин матраса предусмотрены щитки для прокладки кабелей, их следует использовать, чтобы закрыть кабель электропитания.
- При неправильном применении электрооборудование может быть опасным. Внутри помпы нет компонентов, обслуживаемых пользователем. Корпус помпы может открывать только уполномоченный технический персонал. Любые модификации устройства запрещены.
- Розетка и штекер шнура питания всегда должны быть доступны. Для полного отключения помпы от электрической сети выньте штекер шнура питания из розетки.
- Ручка управления СЛР и/или соответствующий индикатор должны находиться в пределах видимости и доступа в любое время.
- Перед очисткой или проверкой отключайте помпу от электрической сети.
- Держите помпу на безопасном расстоянии от источников влаги. Не погружайте помпу в воду.
- Не используйте помпу рядом с неконтролируемыми легковоспламеняющимися жидкостями или газами.
- Наматрасник этого изделия пропускает пар, но не пропускает воздух и может представлять риск удушья.
- Помпу и матрас следует использовать только в комбинации, указанной компанией Agjo. При использовании нерекондованных комбинаций помпы и матраса компания не гарантирует правильное функционирование изделия.
- При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибьютору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

1. Уход за пациентом может осуществляться медицинским работником или непрофессиональным лицом, работающим с данным медицинским устройством.

Меры предосторожности

В целях безопасности персонала и оборудования соблюдайте следующие инструкции:

- Следует избегать размещения дополнительных слоев между пациентом и матрасом или сводить их количество к минимуму, так как это может сократить пользу, которую представляет матрас. В целях ухода за чувствительной областью, испытывающей давление, рекомендуется избегать ношения одежды, которая может вызывать возникновение точек повышенного давления из-за складок, швов и т. п. По этой же причине следует ничего не класть в карманы.
- Не курите и не используйте открытое пламя вблизи данной системы, в особенности матраса.
- Не подвергайте систему воздействию прямых солнечных лучей.
- Не используйте чистящие растворы на основе фенола.
- Перед эксплуатацией или хранением убедитесь в том, что система чистая и сухая.
- Не пользуйтесь острыми предметами или устройствами с электрообогревом под одеялами на или под системой.
- Храните помпу и матрас в защитных чехлах, входящих в комплект поставки.
- Домашние животные и дети могут находиться рядом с системой только под присмотром.
- При эксплуатации помпы оператор должен оставаться поблизости на случай срабатывания системных сигналов тревоги.

Электромагнитная совместимость (ЭМС)

Это изделие соответствует требованиям действующих стандартов по электромагнитной совместимости. Однако для медицинского электрооборудования необходимо соблюдать специальные меры предосторожности в отношении ЭМС, и оно должно устанавливаться в соответствии со следующими инструкциями:

- Использование не утвержденных изготовителем дополнительных принадлежностей может приводить к усилению излучения или снижению устойчивости оборудования, что скажется на его рабочих характеристиках.
- На работу медицинского электрооборудования могут влиять портативные и мобильные РЧ-устройства связи (например, мобильные или сотовые телефоны).
- При использовании данного изделия вблизи других электронных приборов пользователь должен проверить функционирование оборудования перед эксплуатацией.
- Для получения более подробной информации свяжитесь со службой технической поддержки компании Arjo.

Защита окружающей среды

При неправильной утилизации этого оборудования и его составных частей, в особенности аккумулятора и других электрических компонентов, могут выделяться вредные вещества, загрязняющие окружающую среду. Для минимизации загрязнения окружающей среды обращайтесь в компанию Arjo за информацией по вопросам надлежащей утилизации оборудования.

Расчетный срок службы

Расчетный срок службы помпы Alpha Active® составляет семь лет. В целях поддержания требуемого состояния помпы отправляйте оборудование на регулярное сервисное обслуживание согласно графику, рекомендованному компанией Arjo.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать неодобренные вспомогательные приспособления или модифицировать, разбирать или другим образом неправомерно использовать систему Alpha Active. Несоблюдение данной инструкции может привести к травмированию или в крайнем случае к летальному исходу.

Утилизация после окончания срока службы

- Тканый материал на матрасах или любые другие ткани, полимеры либо пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.
- Матрасы по завершении срока службы следует утилизировать как отходы в соответствии с национальными или местными нормативными требованиями, что может предусматривать захоронение на полигоне или сжигание.
- Модули помпы, содержащие электрические и электронные компоненты, следует разобрать и утилизировать как отходы электрического и электронного оборудования (WEEE) или в соответствии с местным либо национальным законодательством.

1. Введение

О данном руководстве

Настоящее руководство знакомит с системой *Alpha Active*® 4. Перед началом работы необходимо прочесть и усвоить настоящее руководство по эксплуатации.

Соблюдайте инструкции данного руководства при первоначальной установке системы, а также следуйте им при ежедневной эксплуатации устройства и при проведении технического обслуживания.

Если у вас возникли трудности при установке или эксплуатации системы *Alpha Active 4*, обратитесь в одно из местных представительств компании Arjo, список которых приведен в конце данного руководства.

Назначение

Это изделие предназначено для предотвращения образования пролежней у пациентов весом до 200 кг (440 фунтов) и/или ухода за такими пациентами.

Систему *Alpha Active 4* следует использовать в рамках предписанного плана лечения (см. «Показания» на стр. 5).

О системе *Alpha Active 4*

Системы *Alpha Active 4* состоят из заменяющего матрас устройства и помпы. Поддерживающую систему можно использовать на больничных и домашних кроватях в отделениях интенсивной терапии, при длительном уходе и при уходе на дому, в том числе в частных жилищах.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

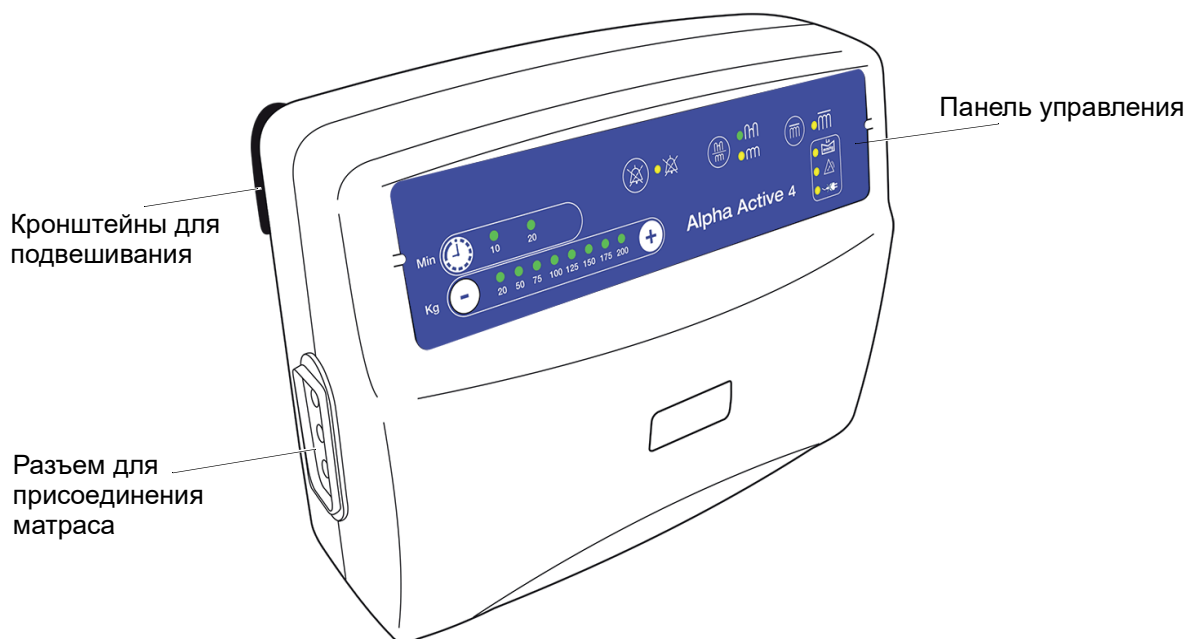
Во избежание причинения вреда пациенту при эксплуатации системы *Alpha Active 4* профессиональными либо непрофессиональными лицами, осуществляющими уход за пациентом, должны соблюдаться следующие требования:

- Убедитесь в том, что система работает в соответствии с разделом «Матрас — работа помпы» на стр. 10.
- Если система работает неправильно, см. раздел «Диагностика неисправностей и условия срабатывания сигналов тревоги» на стр. 16.
- Если система все еще функционирует неправильно, или у вас возникли проблемы, обратитесь за консультацией к врачу или среднему медицинскому персоналу.

Помпа *Alpha Active 4*

Помпа *Alpha Active 4* состоит из литого корпуса с нескользящими ножками на основании и встроенных кронштейнов для подвешивания.

Элементы управления расположены на передней части помпы, а сложная система аварийной сигнализации различает нормальную работу и реальные отказы системы. Когда обнаруживается аварийная ситуация, спереди помпы загорается индикатор и звучит предупредительный сигнал.



Заменяющее матрас устройство *Alpha Active 4*

Заменяющее матрас устройство *Alpha Active 4* состоит из следующих компонентов:

Съемный наматрасник

Стандартный наматрасник состоит из растягивающейся в двух направлениях трикотажной ткани с полиуретановым покрытием, пристегиваемой с помощью молнии к прочному основанию из нейлона. Молнии защищены откидными клапанами, чтобы предотвратить проникновение загрязняющих веществ и облегчить снятие чехла для чистки.

Ячейки

Матрас состоит из 19 полиуретановых (ПУ) ячеек, 16 обеспечивающих опору для пациента в одном из двух режимов: Переменный (Активный) или Статический (Реактивный), и 3 статичных головных ячеек.

ПРИМЕЧАНИЕ

Головные ячейки не используются в переменном режиме и не обладают функцией борьбы с пролежневыми язвами. Регулярно проверяйте область головы пациента и уделяйте должное внимание кожным проблемам при уходе за пациентом.

Функция СЛР

В головной части матраса расположен элемент управления СЛР (сердечно-легочная реанимация), позволяющий быстро сдуть матрас.

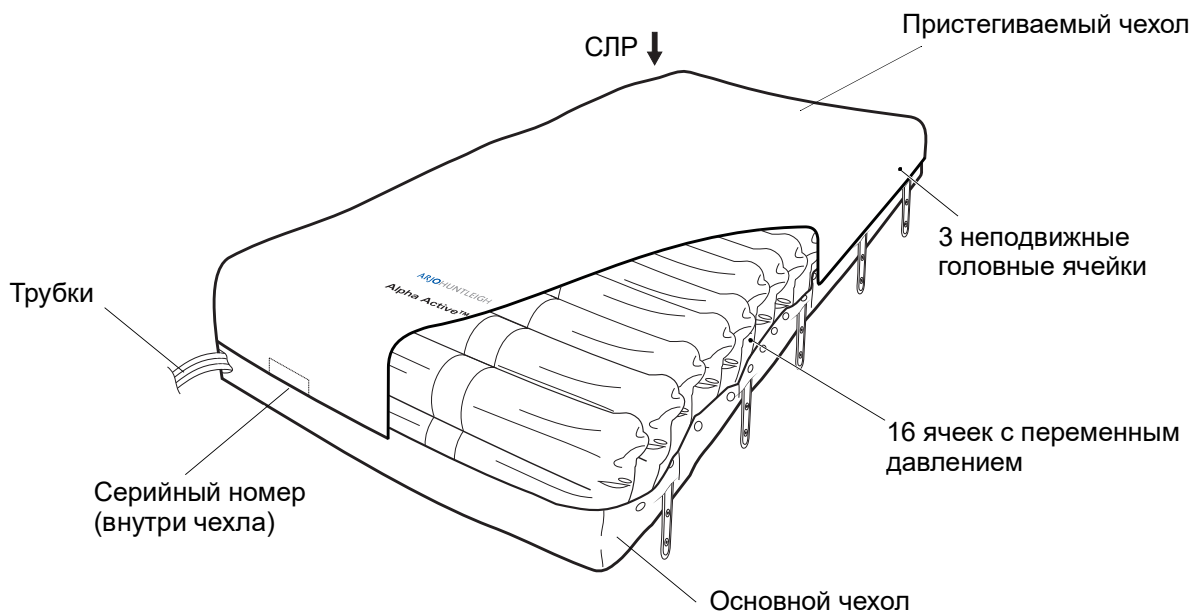
Трубки

Трубки оснащены 3-канальным пневматическим соединением, которое включает в себя гибкую компактную трубку с защитой от перегиба, которая устойчива к сдавливанию и любому последующему затруднению потока воздуха.

При отсоединении набора трубок наденьте на конец прилагаемую крышку, чтобы перевести матрас в режим транспортировки.

**Базовый
наматрасник для
заменяющего
матрас устройства**

Нижняя часть базового наматрасника для заменяющего матрас устройства состоит из нейлона с покрытием из ПУ (полиуретана). На нижней стороне заменяющего матрас устройства расположены шесть ремней для крепления матраса к раме кровати.



Полное описание технических характеристик системы *Alpha Active 4* приведено в руководстве по техническому обслуживанию под номером SER0018, которое можно получить в представительстве компании Arjo.

2. Клиническое применение

Показания Система *Alpha Active 4* показана для предотвращения пролежневых язв всех категорий¹ и ухода за соответствующими пациентами при условии сочетания с индивидуально подобранным протоколом лечения пролежневых язв, например изменение положения, парентеральное питание, уход за кожей. Выбор между моделями должен быть основан на всесторонней оценке индивидуальных потребностей пациента в уходе.

Эти системы являются лишь одним из аспектов протокола профилактики пролежневых язв. Все остальные аспекты ухода должен рассматривать лечащий врач.

При отсутствии улучшения имеющихся пролежневых ран или изменении состояния пациента назначающий лечение врач должен пересмотреть режим лечения.

Приведенные выше инструкции носят рекомендательный характер. Решающую роль играет клиническая оценка.

Матрас *Alpha Active 4* предназначен для пациентов весом до 200 кг (440 фунтов).

Противопоказания Не используйте систему *Alpha Active 4* для пациентов с незафиксированными переломами позвоночника.

Меры предосторожности Перед использованием необходимо проконсультироваться с соответствующим специалистом в случае, если у пациента имеются другие незафиксированные переломы или повреждения, которые могут усугубиться из-за мягкой или подвижной поверхности матраса.

Хотя система *Alpha Active 4* разработана для использования пациентами, вес которых не превышает указанных выше предельных значений, больные с близким к максимальному допустимому весом, скорее всего, нуждаются в дополнительном уходе и подвижности, и, возможно, для них лучше подойдет специализированная бариатрическая система.

ПРИМЕЧАНИЕ

Вышеуказанные инструкции носят рекомендательный характер и не являются заменой клинической оценке и опыту врача.

1. Международные рекомендации NPUAP/EPUAP по ведению пациентов с пролежневыми язвами, 2014 г.

3. Установка

Подготовка системы к эксплуатации

Извлеките систему из упаковки. В комплект поставки входят следующие элементы:

- Помпа *Alpha Active 4*, включая шнур питания и кронштейны для подвешивания.
- Заменяющее матрас устройство *Alpha Active 4* со встроенным набором трубок.
- Чехол.

Установка матраса

Заменяющее матрас устройство *Alpha Active 4* следует устанавливать следующим образом:

1. Снимите с каркаса кровати имеющийся матрас и убедитесь в отсутствии торчащих кроватных пружин или острых предметов на поверхности каркаса кровати.
2. Разверните матрас на каркасе кровати так, чтобы трубки располагались в ножной секции кровати, а устройство для СЛР находилось в головной секции кровати. Матрас должен быть установлен ячейками кверху.
3. Прикрепите матрас к каркасу кровати с помощью 6 фиксирующих ремней.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если кровать можно устанавливать в любое вертикальное положение (т. е., поднятое или опущенное), прикрепите матрас только к подвижным частям кровати.

Завершение установки матраса

Выполните установку заменяющего матрас устройства следующим образом:

1. Поместите на матрас защитный чехол, если он еще не надет. Логотип должен находиться сверху и в изножье матраса.
2. Застегните молнию на матрасе, начиная с головной стороны, и будьте внимательны, чтобы не захватить никакой материал молнией.
3. Убедитесь, что блок СЛР зафиксирован в закрытом положении.

ПРИМЕЧАНИЕ

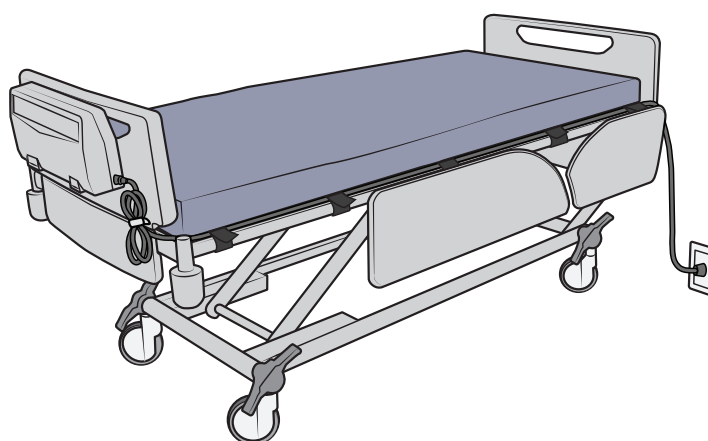
Блок СЛР всегда должен быть доступен.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Убедитесь, что шнур питания расположен таким образом, чтобы не создавать опасности, и удален от подвижных механизмов кровати или иных зон защемления.

Установка помпы Порядок установки помпы следующий:

1. Поместите помпу ножками вниз на любую удобную горизонтальную поверхность или подвесьте на направляющую ножки кровати с помощью встроенных кронштейнов для подвешивания.
2. Убедитесь, что трубки матраса не изогнуты или не перекручены, и подсоедините их к помпе так, чтобы они встали на место со щелчком. Убедитесь, что трубки надежно подсоединены к помпе.
3. Вставьте вилку шнура питания в соответствующую требованиям розетку сети электропитания.
4. Поместите силовой кабель в петли для укладки кабелей на противоположной стороне от трубок помпы и блока СЛР (CPR). Закрепите кабель с помощью пяти кабельных петель с зажимами. С помощью специальной кабельной стяжки можно уложить излишки кабеля у направляющей ножки кровати.



Эксплуатация системы Теперь система готова к работе. Инструкции по повседневной эксплуатации см. в разделе «Матрас — работа помпы» на стр. 10.

4. Элементы управления, сигналы тревоги и индикаторы



Кнопка вкл/выкл питания

При нажатии кнопки **Вкл/Выкл** помпа активируется. Помпа выполнит самопроверку, в ходе которой светятся светодиоды и звучат звуковые сигналы.

Отключение звукового сигнала тревоги



Нажатием этой кнопки можно отключить звуковой сигнал тревоги во время аварийной ситуации, и звуковой сигнал не будет звучать в течение 15 минут. Состояние отключения звука также можно прекратить вручную, снова нажав эту кнопку.

Выбор режима



Селектор режима позволяет выбрать режим работы. Доступно два режима работы — переменный или статический (не меняющийся). Индикатор у соответствующего значка указывает выбранный в данный момент режим.

Режим автоматической твердости



Выбирает статический режим **Auto-firm**. Когда помпа в этом режиме, горит оранжевый индикатор.

Режим **Auto-firm** длится 30 минут, после чего помпа возвращается к предыдущей настройке.

Селектор веса пациента



Для выбора веса пациента используют две кнопки (+ и –). Этот параметр определяет давление внутри заменяющего матрас устройства и, следовательно, величину поддержки, которую получает пациент. На настройку веса пациента может повлиять сбой питания. См. раздел **Сбой питания** на стр. 8. Установка давления указывается зеленым индикатором над выбранной настройкой.

Время цикла



Единственной кнопкой можно выбрать время цикла по усмотрению пациента и/или врача. Установка времени цикла указывается зеленым индикатором над выбранной настройкой.

Сигналы тревоги и индикаторы

Индикатор низкого давления



Индикатор **Низкое давление** загорается, когда помпа обнаруживает низкое давление в заменяющем матрас устройстве. Начинает подаваться звуковой сигнал, однако звуковой сигнал можно прервать кнопкой **mute** (без звука).

Индикатор погаснет, как только будет достигнуто нормальное давление.

ПРИМЕЧАНИЕ

Возможные причины низкого давления см. «Диагностика неисправностей и условия срабатывания сигналов тревоги» на стр. 16.

Индикатор Необходимость обслуживания/Неисправность помпы



Индикатор **Обслуживание/неисправность помпы** загорается и продолжает светиться, если помпа обнаруживает внутреннюю неисправность. Следует обратиться к специалисту по сервисному обслуживанию.

Индикатор сбоя питания



Индикатор **Сбой питания** загорается при обнаружении сбоя в сети электропитания. Звуковой сигнал тревоги звучит до тех пор, пока не будет возобновлено питание или помпа не будет выключена с помощью кнопки выключения питания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Сбой питания влияет на настройки веса пациента. В продаже имеются два варианта помп:

1. Помпа возвращается к заданному по умолчанию весу тела пациента, составляющему 125 кг (275 фунтов), когда питание восстановлено после сбоя или тестирования генератора.

2. Помпа возвращается к последней настройке, заданной лицом, осуществляющим уход, когда питание восстановлено после сбоя или тестирования генератора.

Чтобы определить в процессе работы, какая помпа используется, задайте для помпы вес 20 кг (44 фунта) и отсоедините ее от источника питания. Снова включите питание, и если помпа вернется к 125 кг (275 фунтам), то это помпа 1 типа, а если она вернется к 20 кг (44 фунтам), то это помпа 2 типа.

5. Матрас — работа помпы

Данные инструкции охватывают ежедневную эксплуатацию системы. Другие операции, такие как техническое обслуживание и ремонт, должны проводиться только квалифицированным персоналом.

ПРИМЕЧАНИЕ

Подробное описание кнопок управления и индикаторов помпы приведено в разделе «Элементы управления, сигналы тревоги и индикаторы» на стр. 8.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не помещайте пациента на матрас, пока матрас не будет полностью надут.

Быстрое начало работы

Перед использованием заменяющего матрас устройства *Alpha Active 4* убедитесь в том, что оно правильно установлено в соответствии с «Установка матраса» на стр. 6, и что блок СЛР на матрасе защелкнут в закрытое положение.

1. С помощью шнура питания подключите помпу к электрической сети и включите ее.
2. Нажмите кнопку вкл/выкл питания сбоку помпы.
3. Выберите подходящее время цикла.
4. Выберите вес пациента на помпе. Значение должно быть лишь приблизительным ориентиром. Правильность поддержки пациента должна подтвердить независимая клиническая оценка.
5. Дайте заменяющему матрас устройству 30 минут, чтобы оно полностью надулось.
6. Неплотно накройте матрас простыней, не подтыкая ее, чтобы обеспечить максимальное распределение давления.

Процедура настройки опоры

Важно соблюдать надлежащую процедуру настройки опоры, чтобы пациент получал адекватную опору (подъем) при максимальном распределении давления и удобстве.

7. Положите или посадите пациента на матрас.
8. Подождите 10–20 минут, пока помпа настраивает давление.
9. Убедитесь, что пациент не продавливает матрас до конца. Для этого расстегните чехол, просуньте руку под крестцовой областью пациента и убедитесь, что остается не менее 2,5 см зазора между крестцом и основанием кровати.
10. Если лицо, осуществляющее уход, ощущает, что осталось менее 2,5 см поддерживающего материала, это означает, что пациент продавил матрас, и поддерживающее давление необходимо должным образом скорректировать.

Изменения положения пациента

Когда пациент лежит или находится в положении лежа на спине, его вес распределен по большой площади. В сидячем положении вес тела концентрируется на гораздо меньшей площади и, следовательно, потребует большей поддержки, чем в лежачем положении.

Следовательно, когда пациент меняет положение, может быть необходимо в целях увеличения пользы от поддерживающей поверхности внести корректировки в настройки селектора веса тела пациента.

Из лежачего положения в сидячее положение - Увеличьте настройку селектора веса.

Из сидячего положения в лежачее положение - Уменьшите настройку селектора веса.

Настройку следует производить с учетом независимой клинической оценки надлежащей поддержки.

Статичный режим

Обеспечивается устойчивая неподвижная опорная поверхность для тех случаев, когда активная терапия не показана, например для проведения процедур по уходу или для пациентов, не переносящих движущуюся поверхность. В **статическом** режиме опорная поверхность остается неподвижной (все ячейки наполнены воздухом одинаково). Необходимо провести дополнительную оценку ухода, чтобы подобрать индивидуальную программу изменения положений тела.

При работе системы в **статичном** режиме может быть необходимо по возможности уменьшить настройки давления, чтобы повысить удобство и безопасность для пациента.

Состояние сбоя питания

При возникновении ситуации **сбоя питания** отсоедините набор трубок от помпы и наденьте прикрепленную крышку на конец трубок, чтобы перевести матрас в режим транспортировки. После восстановления питания снова подключите трубки к помпе и проведите «Процедура настройки опоры» на стр. 10 для продолжения работы системы.

Отсоединение трубок

Для отсоединения трубок в любое время, нажмите кнопки на верхней и нижней части соединителя трубок и снимите соединитель трубок с помпы.

Как выпустить воздух из матраса, см. «Выпуск воздуха и хранение матраса Alpha Active 4» на стр. 12.

Режим транспортировки Для транспортировки пациента с использованием заменяющего матрас устройства *Alpha Active 4* отсоедините набор трубок от помпы и наденьте прикрепленную крышку на конец трубок. При этом матрас автоматически перейдет в режим транспортировки.

Пациент будет поддерживаться матрасом до 12 часов.

Чтобы возобновить нормальную работу, просто подсоедините трубки обратно к помпе.

Осторожно

Режим транспортировки не является терапевтическим и обеспечивает поддержку всего в течение 12 часов. В режиме транспортировки рекомендуется часто наблюдать за пациентом.

Выпуск воздуха и хранение матраса *Alpha Active 4*

Чтобы выпустить воздух из матраса

1. Отсоедините трубки от помпы.
2. Активируйте ручку управления СЛР, чтобы выпустить воздух из матраса.

Хранение матраса После выпуска воздуха:

1. Положите трубки на матрас параллельно его ножной секции.
2. Начав с со стороны ног, скатайте матрас в направлении изголовья матраса.

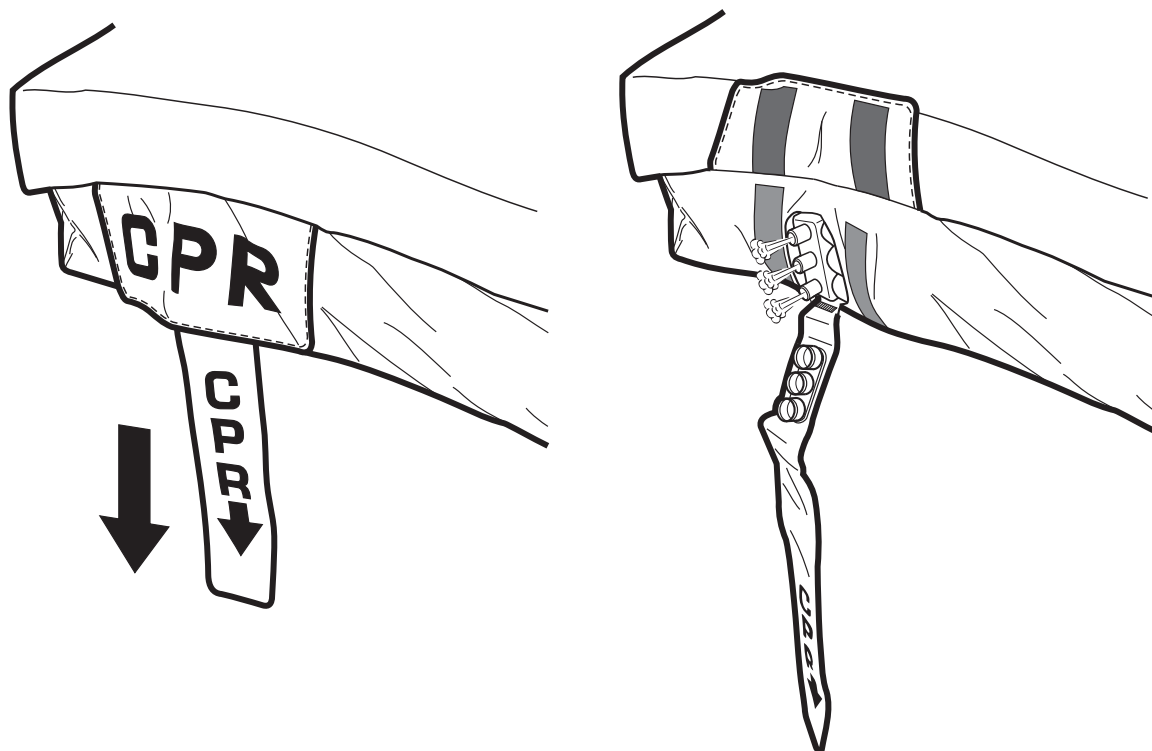
Ручка управления СЛР

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ В СЛУЧАЕ ОСТАНОВКИ СЕРДЦА

В случае остановки сердца у пациента и необходимости выполнения СЛР:

Включение СЛР

В изголовье заменяющего матрас устройства (на той же стороне, что и набор трубок) находится красный ремень с маркировкой CPR. В случае сердечного приступа вытяните его из матраса для выпуска воздуха.



Сброс СЛР

Чтобы снова надуть матрас, просто надежно установите пробку обратно в трубку.

6. Дезинфекция

Рекомендуется проведение процедур, указанных ниже. Эти процедуры также должны быть адаптированы для соответствия местным или национальным требованиям (дезинфекция медицинского оборудования), которые могут применяться в лечебном учреждении или в стране использования изделия. При возникновении сомнений проконсультируйтесь с местным специалистом инфекционного контроля.

Систему *Alpha Active 4* следует дезинфицировать после каждого пациента, а также регулярно при использовании, в соответствии с нормами, касающимися всех медицинских приборов многократного использования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед выполнением очистки отключите помпу от электрической сети, вынув вилку шнура питания из розетки.

При проведении дезинфекции необходимо надевать защитную одежду.

Осторожно

Не используйте растворы на основе фенола, абразивные составляющие или абразивные подушечки при дезинфекции, поскольку это может повредить покрытие поверхности. Не выкручивайте, не раскатывайте и не кипятите чехол, а также не подвергайте его обработке в автоклаве.

Запрещается во время очистки погружать электрические компоненты в воду. Не распыляйте чистящий раствор непосредственно на помпу.

Очистка Очистите все поверхности, подверженные загрязнению, и удалите остатки органических веществ, протерев поверхность тряпкой, смоченной в обычном (нейтральном) моющем средстве и воде. Вытрите насухо.

Химическая дезинфекция Для защиты целостности покрытия мы рекомендуем использовать хлористый реагент, например гипохлорит натрия с концентрацией хлора 1000 частей на миллион (концентрация может варьироваться от 250 до 10 000 частей на миллион в зависимости от местных норм и интенсивности загрязнения). Протрите все очищаемые поверхности раствором, ополосните и вытрите насухо. В качестве альтернативного варианта могут быть использованы дезинфицирующие средства на основе спирта (концентрация 70 %).

Перед тем как отправить изделие на хранение, удостоверьтесь, что оно было тщательно просушено.

При выборе альтернативного дезинфицирующего средства из широкого ассортимента доступных средств мы рекомендуем перед использованием получить подтверждение пригодности к использованию от поставщика химического средства.

Термическая дезинфекция Информация о наматраснике, в т. ч. рекомендации по стирке, приведена в разделе «Характеристики покрытия» на стр. 20.

7. Регулярное техническое обслуживание

Система *Alpha Active 4*

Техническое обслуживание Данное оборудование было разработано таким образом, чтобы фактически устранить необходимость проведения технического обслуживания между периодами сервисного обслуживания.

Сервисное обслуживание По запросу компания Arjo предоставит руководства по техническому обслуживанию, перечень запасных деталей и другую информацию, необходимую для ремонта системы обученным персоналом.

Период сервисного обслуживания Компания Arjo рекомендует проводить обслуживание системы *Alpha Active 4* уполномоченным персоналом Arjo представителем сервисной службы после истечения 12 месяцев работы.

Символ обслуживания светится, показывая, что помпа готова к обслуживанию (см. «Индикатор Необходимость обслуживания/Неисправность помпы» на стр. 9).

Помпа *Alpha Active 4*

Уход, профилактическое обслуживание и проверки

Проверьте все электрические соединения и шнур питания на наличие признаков чрезмерного износа.

При несоблюдении правил обращения с помпой, например, если помпа была погружена в воду или упала, верните устройство в авторизованный сервисный центр.

Заменяющее матрас устройство *Alpha Active 4*

Общие рекомендации по уходу Снимите верхний чехол и проверьте на наличие признаков износа или разрывов.

Проверьте надежность всех молний.

Проверьте целостность разъемов, в том числе соединения ячеек с патрубками.

Убедитесь, что все крепежные детали ячеек правильно подсоединены к подложке матраса и не разболтались и не повреждены.

Наклейка с серийным номером

Помпа Серийный номер помпы указан на наклейке на задней части корпуса помпы.

Матрас Серийный номер матраса можно найти недалеко внутри основного чехла, выше набора трубок. См. раздел «Заменяющее матрас устройство Alpha Active 4» на стр. 3.

8. Диагностика неисправностей и условия срабатывания сигналов тревоги



В следующей таблице приведены рекомендации по поиску и устранению неисправностей системы *Alpha Active 4*, а также разъяснены условия срабатывания сигналов тревоги. Эти сигналы тревоги не приводят к задержке или прерыванию работы.

Индикатор	Возможная причина	Меры по устранению	
НИЗКОЕ ДАВЛЕНИЕ 	<p>Трубки не подсоединены должным образом.</p> <p>Блок СЛР закрыт не полностью.</p> <p>Утечка в системе.</p>	<p>Проверьте разъем трубок и убедитесь, что он надежно подсоединен к помпе.</p> <p>Закройте блок СЛР.</p> <p>Обратитесь к инженеру по сервисному обслуживанию.</p>	Низкий приоритет согласно IEC60601-1-8
СБОЙ ПИТАНИЯ 	<p>Пропало питание помпы.</p>	<p>Подайте снова питание или выключите помпу.</p>	Низкий приоритет согласно IEC60601-1-8
ОБСЛУЖИВАНИЕ 	<p>Помпа обнаружила внутреннюю неисправность, например отказ коробки зубчатой передачи.</p>	<p>Выключите помпу и обратитесь к инженеру по сервисному обслуживанию.</p>	Низкий приоритет согласно IEC60601-1-8

9. Технические характеристики

ПОМПА		
Модель:	<i>Alpha Active 4</i>	
Напряжение питания:	230 В	
Частота источника питания:	50 Гц	
Входная мощность:	0,1 А	
Размеры:	(Д) 280 мм x (Ш) 205 мм x (В) 112 мм	
Вес:	2,5 кг	
Материал корпуса:	АБС-пластик	
Номинал пробкового предохранителя:	5А, BS1362 (ТОЛЬКО ДЛЯ ВЕЛИКОБРИТАНИИ)	
Номинал предохранителя помпы:	2 x T1AL 250 В	
Степень защиты от поражения электрическим током	Класс II Тип ВF	
Степень защиты от попадания жидкости:	IP21	
Режим работы:	Продолжительный режим	
Время цикла:	10 мин	20 мин
	Накачивание — 4,5 мин	Накачивание — 9,5 мин
	Переток — 30 с	Переток — 30 с
	Выпуск воздуха — 4,5 мин	Выпуск воздуха — 9,5 мин
	Переток — 30 с	Переток — 30 с

СИМВОЛЫ НА ПОМПЕ

	<p>Перед эксплуатацией оператор должен прочесть настоящее руководство по эксплуатации. Примечание: Данный символ обозначен синим цветом.</p>		<p>Отсоединение от сети электропитания</p>		<p>Соединение с сетью электропитания</p>
 <p>E348583 CAN/CSA-C22.2 No 60601-1 (2008) + (2014) ANSI/AAMI ES 60601-1 (2005) +AMD (2012)</p>	<p>Классифицировано в отношении риска поражения электрическим током, возгорания и механических повреждений только в соответствии с CAN/CSA-C22.2 No. 60601.1 (2008) + (2014). ANSI/AAMI ES 60601-1 (2005) +AMD (2012) МЕДИЦИНСКОЕ ОБОРУДОВАНИЕ</p>		<p>Двойная изоляция</p>		<p>Тип BF</p>
	<p>Классификация изделия приведена в данном документе (3-е издание).</p>		<p>Серийный номер</p>		<p>Номер модели</p>
	<p>Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества. Рисунки отражают надзор со стороны нотифицированного органа.</p>		<p>Не утилизировать как бытовые отходы</p>		<p>Изготовитель: этот значок сопровождается названием и адресом компании-изготовителя.</p>
	<p>Классификация изделия приведена в данном документе (2-е издание).</p>		<p>Опасное напряжение</p>		<p>Дата производства</p>
	<p>Означает, что продукт представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745.</p>		<p>Уникальный идентификатор устройства</p>		

ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ПОМПЫ			
Условия	Температурный диапазон	Относительная влажность	Атмосферное давление
Эксплуатация	От +10 до +40 °C (от +50 до +104 °F)	от 30 % до 75 % (без конденсации)	700–1060 гПа
Хранение (на длительный период)	От +10 до +40 °C (от +50 до +104 °F)	от 20 % до 95 % (без конденсации)	700–1060 гПа
Хранение (на короткий период)	от –20 °C до +50 °C (от –4 °F до +122 °F)	от 20 % до 95 % (без конденсации)	500–1060 гПа

ПРИМЕЧАНИЕ
Если помпа хранится в условиях, выходящих за пределы допустимых значений для эксплуатации, то перед использованием помпы необходимо подождать до полной стабилизации нормальной температуры устройства.

МАТРАС						
Описание	Материал ячейки	Материал основной подушки				
<i>ALPHA ACTIVE 4 MR 90</i>	Нейлон с полиуретановым покрытием	Нейлон с полиуретановым покрытием				
<i>ALPHA ACTIVE 4 MR 85</i>	Нейлон с полиуретановым покрытием	Нейлон с полиуретановым покрытием				
<i>ALPHA ACTIVE 4 MR 85 (PU)</i>	Полиуретан	Нейлон с полиуретановым покрытием				
<i>ALPHA ACTIVE 4 MR 80 (PU)</i>	Полиуретан	Нейлон с полиуретановым покрытием				
<i>ALPHA ACTIVE 4 MR 90 (PU)</i>	Полиуретан	Нейлон с полиуретановым покрытием				

ИНФОРМАЦИЯ О РАЗМЕРЕ МАТРАСА						
Часть №	Описание	Запасной чехол	Сварной запасной чехол	Длина, мм	Ширина, мм	Высота, мм
648322	<i>ALPHA ACTIVE 4 MR 90</i>	648437	NA	1911 (75 1/4")	857 (33 3/4")	200 (8")
648334	<i>ALPHA ACTIVE 4 MR 90 PU</i>		NA			
648324	<i>ALPHA ACTIVE 4 MR 85</i>	648461	NA		806 (31 3/4")	
648326	<i>ALPHA ACTIVE 4 MR 85 PU</i>		NA			
648333	<i>ALPHA ACTIVE 4 MR 80 PU</i>	648338	NA		800 (31 1/2")	
648322W	<i>ALPHA ACTIVE 4 MR 90</i> сварной	NA	648437W		857 (33 3/4")	
648334W	<i>ALPHA ACTIVE 4 MR 90 PU</i> сварной	NA				
648324W	<i>ALPHA ACTIVE 4 MR 85</i> сварной	NA	648461W		806 (31 3/4")	
648326W	<i>ALPHA ACTIVE 4 MR 85 PU</i> сварной	NA				
648333W	<i>ALPHA ACTIVE 4 MR 80</i> сварной	NA	648338W	800 (31 1/2")		

Размеры и вес, указанные в данной инструкции по эксплуатации, могут иметь некоторые допуски, которые явно не указаны. Компания Arjo имеет право давать окончательные пояснения по этим техническим характеристикам.

СИМВОЛЫ ОЧИСТКИ			
	Рекомендуемая температура стирки: 15 мин. при 60 °C (140 °F). Максимальная температура стирки: 15 мин. при 95 °C (203 °F)		Барабанная сушка при 60 °C (140 °F) Максимальная температура сушки 80 °C (176 °F)
	Рекомендуемая температура стирки: 15 мин. при 60 °C (140 °F). Максимальная температура стирки: 15 мин. при 71 °C (160 °F)		Барабанная сушка при 60 °C (140 °F)
	Не гладить		Не используйте чистящие средства на основе фенола
	Протрите все поверхности очищающим раствором, затем протрите тряпкой, смоченной в воде, и вытрите насухо.		Используйте раствор хлора в концентрации до 1 000 частей на миллион.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ПОКРЫТИЯ	
Характеристика	Reliant IS ²
Съемный наматрасник	Да
Влаго- и паропроницаемость	Низкая
Низкий коэффициент трения	Нет
Водонепроницаемость/ водоотталкивающая способность	Да
Полиуретановое покрытие содержит противогрибковое средство, способствующее предотвращению микробной деградации ткани	Да
Огнестойкость*	BS 7175: 0,1 & 5
Растяжимость в двух направлениях	Да
Рекомендуемая температура стирки	15 мин. при 60 °C (140 °F).
Максимальная температура стирки	15 мин. при макс. 95 °C (203 °F)
Рекомендуемая температура сушки	60 °C (140 °F) или сушка на воздухе
Максимальная температура сушки	макс. 80 °C (176 °F)
Химические вещества для обработки обтиранием**	Хлор в концентрации 1 000 частей на миллион или спирт в концентрации 70 %; без фенола; перед отправкой на хранение убедитесь, что изделие было высушено

* См. информацию о соответствии дополнительным стандартам по возгоранию на этикетке каждого изделия, предписанной законом.

** Концентрация хлора может варьироваться от 250 до 10 000 частей на миллион, в зависимости от требований местного законодательства и уровня загрязнения. При выборе альтернативного дезинфицирующего средства из широкого ассортимента доступных средств компания Agjo рекомендует перед использованием получить подтверждение пригодности к использованию от поставщика химического средства.

10. Электромагнитная совместимость (ЭМС)

Изделие испытано на соответствие действующим нормативным стандартам, касающимся способности блокировать ЭМП (электромагнитные помехи) от внешних источников.

Следуя определенным процедурам, можно снизить электромагнитные помехи:

- Во избежание увеличения интенсивности электромагнитного излучения или снижения помехоустойчивости (что может нарушить функционирование оборудования), используйте только кабели и запасные компоненты производства Arjo.
- Удостоверьтесь в том, что другие устройства в зоне мониторинга состояния пациента или жизнеобеспечения соответствуют принятым стандартам по электромагнитному излучению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Оборудование беспроводной связи, такое как устройства беспроводной вычислительной сети, мобильные телефоны, беспроводные телефоны и их базовые станции, портативные рации и т. д., может влиять на данное изделие и должно устанавливаться на расстоянии как минимум 1,5 м от него.

Предусмотренные условия работы: в условиях медицинского ухода на дому и профессионального медицинского ухода в учреждениях здравоохранения.

Исключения: высокочастотное хирургическое оборудование и РЧ-экранированный кабинет системы ME SYSTEM для магнитно-резонансной томографии.


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следует избегать использования этого оборудования рядом с другим оборудованием, а также размещения на другом оборудовании, поскольку это может привести к неправильной работе. При необходимости подобного использования следует проверить нормальное функционирование этого и другого оборудования.

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитное излучение

Тест на электромагнитное излучение	Соответствие	Указания
Радиочастотное излучение, CISPR - 11	Группа 1	Данное оборудование использует радиочастотную энергию только для выполнения внутренних функций. Поэтому уровень радиочастотного излучения является низким и обычно не нарушает работы расположенного вблизи электронного оборудования. Данное оборудование подходит для использования в любых помещениях, в том числе в бытовых и непосредственно подключенных к коммунальной низковольтной системе электроснабжения, поставляющей электроэнергию в бытовые помещения.
Радиочастотное излучение, CISPR - 11	Класс В	
Гармонические излучения IEC 61000-3-2	Класс А	
Колебания напряжения и импульсное излучение IEC 61000-3-3	Соответствует	

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитная защищенность

Испытание на защищенность	Испытательный уровень по IEC 60601-1-2	Уровень по нормативам	Указания по эксплуатации в электромагнитной среде
<p>Электростатический разряд (ЭСР)</p> <p>EN 61000-4-2</p>	<p>± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ — воздушный разряд</p> <p>± 8 кВ — контактный разряд</p>	<p>± 2 кВ, ± 4 кВ, ± 8 кВ, ± 15 кВ — воздушный разряд</p> <p>± 8 кВ — контактный разряд</p>	<p>Устройство должно располагаться в помещении с деревянным, бетонным либо облицованным керамической плиткой полом. Если пол покрыт синтетическим материалом, относительная влажность воздуха должна составлять не менее 30 %.</p>
<p>Кондуктивные помехи, наведенные радиочастотными электромагнитными полями</p> <p>EN 61000-4-6</p>	<p>3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц</p> <p>6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радилюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц</p> <p>80 % АМ при 1 кГц</p>	<p>3 В в полосе от 0,15 до 80 МГц</p> <p>6 В в диапазоне ПНМ и в полосе, выделенной для радилюбительских устройств на частоте от 0,15 до 80 МГц</p> <p>80 % АМ при 1 кГц</p>	<p>Расстояние между используемыми мобильными радиотелефонными системами связи и любым элементом изделия, включая кабели, должно быть не меньше 1,0 м, если номинальная выходная мощность передатчика превышает 1 Вт^(a).</p> <p>Напряженность поля фиксированных РЧ-передатчиков, определяемая во время анализа электромагнитной обстановки, должна быть ниже допустимого уровня в каждом диапазоне частот^(b).</p>
<p>Радиочастотное электромагнитное поле</p> <p>EN 61000-4-3</p>	<p>Медицинский уход в домашних условиях 10 В/м</p> <p>в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц</p> <p>80 % АМ при 1 кГц</p>	<p>Медицинский уход в домашних условиях 10 В/м</p> <p>в полосе от 80 МГц до 2,7 ГГц</p> <p>80 % АМ при 1 кГц</p>	<p>Помехи могут возникать вблизи оборудования со следующим символом:</p> 
<p>Наносекундные импульсные помехи</p> <p>EN 61000-4-4</p>	<p>± 1 кВ сигнальные входы/выходы</p> <p>± 2 кВ, порт пер. тока</p> <p>Частота повторения 100 кГц</p>	<p>± 1 кВ сигнальные входы/выходы</p> <p>± 2 кВ, порт пер. тока</p> <p>Частота повторения 100 кГц</p>	<p>Питание от сети должно соответствовать типовым требованиям для сетей жилых домов или больниц.</p>
<p>Магнитное поле промышленной частоты</p> <p>EN 61000-4-8</p>	<p>30 А/м</p>	<p>30 А/м</p>	<p>Уровни магнитного поля промышленной частоты должны соответствовать обычным промышленным или медицинским условиям.</p>

Руководство и декларация изготовителя — электромагнитная защищенность

<p>Микросекундные импульсные помехи большой энергии</p> <p>IEC 61000-4-5</p>	<p>$\pm 0,5$ кВ, ± 1 кВ; ± 2 кВ, сеть переменного тока, между фазой и землей</p> <p>$\pm 0,5$ кВ, ± 1 кВ, сеть переменного тока, между фазами</p>	<p>$\pm 0,5$ кВ, ± 1 кВ; ± 2 кВ, сеть переменного тока, между фазой и землей</p> <p>$\pm 0,5$ кВ, ± 1 кВ, сеть переменного тока, между фазами</p>	<p>Качество сети питания должно соответствовать типовым требованиям для сетей жилых домов или больниц.</p>
<p>Падения напряжения, краткие прерывания и изменения напряжения входных линий сети питания</p> <p>IEC 61000-4-11</p>	<p>0 % UT; 0,5 цикла При 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315°</p> <p>0 % UT; 1 цикл и 70 % UT; 25/30 циклов Одна фаза: при 0°</p> <p>0 % UT; 250/300 циклов</p>	<p>0 % UT; 0,5 цикла При 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° и 315°</p> <p>0 % UT; 1 цикл и 70 % UT; 25/30 циклов Одна фаза: при 0°</p> <p>0 % UT; 250/300 циклов</p>	<p>Качество сети питания должно соответствовать типовым требованиям для сетей жилых домов или больниц. Если пользователю насоса требуется постоянная работа во время перебоев подачи питания, рекомендуется подключить насос к источнику бесперебойного питания или аккумулятору.</p>

Примечание: UT — уровень напряжения электрической сети до момента подачи испытательного воздействия.

^{a)} Точное прогнозирование напряженности поля от стационарных радиопередатчиков, например, базовых станций для радиотелефонов (мобильных/беспроводных телефонов), наземных подвижных радиостанций, радиоловительской связи, радиовещания на частотах AM и FM и телевидения не представляется теоретически возможным. Для этого должны быть осуществлены практические измерения напряженности поля. Если измеренная напряженность поля в месте использования изделия превышает соответствующий уровень для РЧ-излучения, следует установить наблюдение за изделием, чтобы убедиться в правильности его работы. При обнаружении отклонений в работе могут потребоваться дополнительные меры.

^{b)} В частотном диапазоне от 150 кГц до 80 МГц напряженность поля не должна превышать 1 В/м.

Данная страница намеренно оставлена пустой

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2 虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo



648936RU

CE
2797